

## The Lion of Judah

### DAILY READINGS:

Monday: Revelation 1  
 Tuesday: Revelation 2  
 Wednesday: Revelation 3  
 Thursday: Revelation 4  
 Friday: Revelation 5  
 Saturday: Revelation 6  
 Sunday: Revelation 7

### Memory Verse: Revelation 5:5

*And one of the elders saith unto me, Weep not: behold, the Lion of the tribe of Judah, the Root of David, hath prevailed to open the book, and to loose the seven seals thereof.*

長老中有一位對我說：不要哭。看哪，猶大支派中的獅子，大衛的根，他已得勝，能以展開那書卷，揭開那七印。

### INTRODUCTION:

After an attempt to execute the Apostle John was supernaturally thwarted 阻撓, the Roman emperor banished him to the isle of Patmos "for the word of God, and for the testimony of Jesus Christ." (Revelation 1:2, 9; 6:9) It was during this time of exile that God gave to John *The Revelation of Jesus Christ* and commanded him to record it. The book draws back the curtain from the spiritual world and shows the inseparable relationship of that world to the events that take place on the earth. Christ is revealed as the Ruler of all the earth, the "Lion of the tribe of Judah." Right at the start, a blessing is promised to those who will read and keep the sayings of this book. If, instead of trying to figure out the mysterious passages, we will first read the book for its simple instructions, we will be better able to understand the deeper things.

Revelation 1:2, 9; 6:9	<p><b>1:2</b> Who bare record <u>of the word of God, and of the testimony of Jesus Christ</u>, and of all things that he saw.          約翰便將神的道和耶穌基督的見證，凡自己所看見的都證明出來。</p> <p><b>1:9</b> I John, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdom and patience of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, <u>for the word of God, and for the testimony of Jesus Christ</u>.          我—約翰就是你們的弟兄，和你們在耶穌的患難、國度、忍耐裡一同有分，為神的道，並為給耶穌作的見證，曾在那名叫拔摩的海島上。</p> <p><b>6:9</b> And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain <u>for the word of God, and for the testimony</u> which they held:          揭開第五印的時候，我看見在祭壇底下，有為神的道並為作見證被殺之人的靈魂。</p>
------------------------	---

### LESSON NOTES:

**The Churches:** The Apostle John used his exile to good advantage. *He obviously spent time waiting on the Lord.* He "was in the Spirit on the Lord's day" when he heard the voice of Jesus directing him to write the vision he was about to see, and send it to the seven assemblies in Asia. When John turned to see the Speaker, he was stunned and fell at the feet of the glorified Christ. He saw the Lord walking in the midst of seven golden candlesticks and holding seven stars in His right hand. As in His parables, Christ's own interpretation at the very beginning gives us the key of interpretation, making it obvious that many things in it are in symbolic form.

The messages given to John were to be sent to the seven assemblies named. Each of the messages is introduced by a description of some characteristic of Jesus. Each is followed by a promise, conditioned by an admonition to overcome. With two of the churches the Lord finds no fault. **Smyrna** is commended for its faithfulness and perseverance in the midst of adverse circumstances and persecution. The **Philadelphian** assembly is approved for "keeping the word of My patience."

Of the five churches rebuked by the Lord, **Pergamos** and **Thyatira** are admonished to repent of uncleanness, and it is at least implied that many in **Sardis** were "defiled." The **Ephesians** are warned that although their works continue unabated for the Lord, **their love for Jesus has lost the wonder of its first awakening**. Sardis is reproved for not living up to its profession, while the **Laodicean** church has grown so lukewarm that the Lord threatens to spue (spew) it out of His mouth. Each letter concludes with an injunction to hear what the Spirit has said to them.

**The Lion of Judah:** This title is probably inspired by the prophetic blessing given by Jacob to his son Judah (see [Gen. 49:9,10](#)). It illustrates the authority with which the Lord governs the earth and the church and describes one of His primary characteristics. We have already seen Him in this capacity walking in the midst of the seven churches, discerning, reproving, commending, and warning them. Now His authority is manifested in the *heavenlies*. When none in heaven or earth was able to open or even to look on the book in the hand of Him that sat on the throne, "the Lion of the tribe of Judah, the Root of David...prevailed to open the book and to loose the seven seals thereof." All heaven rejoices. The four living creatures and the four and twenty elders fall down before the Lord, having incense, representing the prayers of the saints. They lift their voices with ten thousand times ten thousand angels, and thousands of thousands saying: "Worthy is the Lamb. . ." (see [Rev. 5:12](#)).

Genesis 49:9, 10	<p><sup>9</sup>Judah is a lion's whelp: from the prey, my son, thou art gone up: he stooped down, he couched as a lion, and as an old lion; who shall rouse him up? 猶大是個小獅子；我兒阿，你抓了食便上去。你屈下身去，臥如公獅，蹲如母獅，誰敢惹你？</p> <p><sup>10</sup>The sceptre shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet, until Shiloh come; and unto him shall the gathering of the people be. 圭必不離猶大，杖必不離他兩腳之間，直等細羅(就是賜平安者)來到，萬民都必歸順。</p>
Revelation 5:12	<p>Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing. 大聲說：曾被殺的羔羊是配得權柄、豐富、智慧、能力、尊貴、榮耀、頌讚的。</p>

The Lord is now in absolute control. He looses each successive seal. He is not working aimlessly. The goal is to seal (separate) the true church, judge the apostate church, destroy the wicked out of the earth by a series of judgments, and, finally, to cast Satan and his hordes into the lake of fire. "Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father" ([Matt. 13:43](#)). Then, the prophetic song of the four living creatures and the four and twenty elders will be fulfilled, "And we shall reign on the earth" ([Rev. 5:10](#)).

Matthew 13:43	<p>Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear. 那時，義人在他們父的國裡，要發出光來，像太陽一樣。有耳可聽的，就應當聽！</p>
Revelation 5:10	<p>And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth. 又叫他們成為國民，作祭司歸於神，在地上執掌王權。</p>

## THE LESSONS:

The Lord's first concern is for His church. His warnings to the seven assemblies of Asia are as up-to-date as tomorrow morning's newspaper. Many churches which were born in Holy Ghost fire have lost their first love, fail to live up to their profession, indeed, have become so lukewarm that they are content to live in the deceptive smoke of religious activity, never realizing that the Lord is outside their door. **We must be vigilant that involvement in church activities and even the work of the Lord never displaces our fervent first love for Himself.**

In this permissive era of "the pill 姑息手段," theologians of many church groups are rewriting their moral standards to conform to the prevalent (widespread)盛行的 moral and social standards. What could be more timely than the Lord's stern warning against fornication and uncleanness to the churches of Pergamos and Thyatira? **Christ's standard is unchanged.** It is absolute purity (see [Matt. 5:27-32](#)). If we "keep the word of His patience, He will keep us from the hour of temptation (trial) which shall come upon all the world."

Matthew 5:27-32	<p><sup>27</sup>Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery: 你們聽見有話說：不可姦淫。</p> <p><sup>28</sup>But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart. 只是我告訴你們，凡看見婦女就動淫念的，這人心裡已經與他犯姦淫了。</p> <p><sup>29</sup>And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell. 若是你的右眼叫你跌倒，就剜出來丟掉，寧可失去百體中的一體，不叫全身丟在地獄裡。</p> <p><sup>30</sup>And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell. 若是右手叫你跌倒，就砍下來丟掉，寧可失去百體中的一體，不叫全身下入地獄。</p> <p><sup>31</sup>It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement: 又有話說：人若休妻，就當給他休書。</p> <p><sup>32</sup>But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery. 只是我告訴你們，凡休妻的，若不是為淫亂的緣故，就是叫他作淫婦了；人若娶這被休的婦人，也是犯姦淫了。</p>
--------------------	---

As the seals are loosed, the trumpets sounded, and the vials of wrath poured out, it is important that we **hide** in Him and **remember** that **"the Lion of the tribe of Judah" holds the sceptre**. We need not fear, for all these events are under His control.

## Monday: Revelation 1

<sup>1</sup>The Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to shew unto his servants things which must shortly come to pass; and he sent and signified it by his angel unto his servant John:

耶穌基督的啟示，就是神賜給他，叫他將必要快成的事指示他的眾僕人。他就差遣使者曉諭他的僕人約翰。

<sup>2</sup>Who bare record of the word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he saw.

約翰便將神的道和耶穌基督的見證，凡自己所看見的都證明出來。

<sup>3</sup>Blessed is he that **readeth**, and they that **hear** the words of this prophecy, and **keep** those things which are written therein: for the time is at hand.

念這書上預言的和那些聽見又遵守其中所記載的，都是有福的，因為日期近了。

<sup>4</sup>John to the seven churches which are in Asia: Grace be unto you, and peace, from him **which is, and which was, and which is to come**; and from the seven Spirits which are before his throne;

約翰寫信給亞西亞的七個教會。但願從那昔在、今在、以後永在的神，和他寶座前的七靈，

<sup>5</sup>And from Jesus Christ, who is **the faithful witness**, and **the first begotten of the dead**, and **the prince of the kings of the earth**. Unto him that loved us, and washed us from our sins in his own blood,

並那誠實作見證的、從死裡首先復活、為世上君王元首的耶穌基督，有恩惠、平安歸與你們！他愛我們，用自己的血使我們脫離（有古卷作：洗去）罪惡，

<sup>6</sup>And hath made us kings and priests unto God and his Father; to him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

又使我們成為國民，作他父神的祭司。但願榮耀、權能歸給他，直到永永遠遠。阿們！

<sup>7</sup>Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they also which pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him. Even so, Amen.

看哪，他駕雲降臨！眾目要看見他，連刺他的人也要看見他；地上的萬族都要因他哀哭。這話是真實的。阿們！

<sup>8</sup>I am **Alpha and Omega, the beginning and the ending**, saith the Lord, **which is, and which was, and which is to come, the Almighty**.

主神說：我是阿拉法，我是俄梅戛，（阿拉法，俄梅戛：是希利尼字母首末二字），是昔在、今在、以後永在的全能者。

<sup>9</sup>I John, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdom and patience of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, for the word of God, and for the testimony of Jesus Christ.

我—約翰就是你們的弟兄，和你們在耶穌的患難、國度、忍耐裡一同有分，為神的道，並為給耶穌作的見證，曾在那名叫拔摩的海島上。

<sup>10</sup>I was in the Spirit on the Lord's day, and heard behind me a great voice, as of a trumpet,

當主日，我被聖靈感動，聽見在我後面有大聲音如吹號，說：

<sup>11</sup>Saying, I am **Alpha and Omega, the first and the last**: and, What thou seest, write in a book, and send it unto the seven churches which are in Asia; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea.

你所看見的當寫在書上，達與以弗所、士每拿、別迦摩、推雅推喇、撒狄、非拉鐵非、老底嘉、那七個教會。

<sup>12</sup>And I turned to see the voice that spake with me. And being turned, I saw seven golden candlesticks;  
我轉過身來，要看是誰發聲與我說話；既轉過來，就看見七個金燈臺。

<sup>13</sup>And in the midst of the seven candlesticks one like unto the Son of man, clothed with a garment down to the foot, and girt about the paps with a golden girdle.  
燈臺中間有一位好像人子，身穿長衣，直垂到腳，胸間束著金帶。

<sup>14</sup>His head and his hairs were white like wool, as white as snow; and his eyes were as a flame of fire;  
他的頭與髮皆白，如白羊毛，如雪；眼目如同火燄；

<sup>15</sup>And his feet like unto fine brass, as if they burned in a furnace; and his voice as the sound of many waters.  
腳好像在爐中煨煉光明的銅；聲音如同眾水的聲音。

<sup>16</sup>And he had in his right hand seven stars: and out of his mouth went a sharp twoedged sword: and his countenance was as the sun shineth in his strength.  
他右手拿著七星，從他口中出來一把兩刃的利劍；面貌如同烈日放光。

<sup>17</sup>And when I saw him, I fell at his feet as dead. And he laid his right hand upon me, saying unto me, "Fear not; I am **the first and the last**:  
我一看見，就仆倒在他腳前，像死了一樣。他用右手按著我，說：不要懼怕！我是首先的，我是末後的，

<sup>18</sup>I am he that liveth, and was dead; and, behold, I am **alive for evermore**, Amen; and **have the keys of hell and of death**.  
又是那存活的；我曾死過，現在又活了，直活到永永遠遠；並且拿著死亡和陰間的鑰匙。

<sup>19</sup>Write the things which thou hast seen, and the things which are, and the things which shall be hereafter;  
所以你要把所看見的，和現在的事，並將來必成的事，都寫出來。

<sup>20</sup>The mystery of the seven stars which thou sawest in my right hand, and the seven golden candlesticks. The seven stars are the angels of the seven churches: and the seven candlesticks which thou sawest are the seven churches.  
論到你所看見、在我右手中的七星和七個金燈臺的奧秘，那七星就是七個教會的使者，七燈臺就是七個教會。

## Tuesday: Revelation 2

<sup>1</sup>Unto the angel of the church of **Ephesus** write; These things saith he that holdeth the seven stars in his right hand, who walketh in the midst of the seven golden candlesticks;

你要寫信給以弗所教會的使者，說：那右手拿著七星、在七個金燈臺中間行走的，說：

<sup>2</sup>I know thy works, and thy labour, and thy patience, and how thou canst not bear them which are evil: and thou hast tried them which say they are apostles, and are not, and hast found them liars:

我知道你的行為、勞碌、忍耐，也知道你不能容忍惡人。你也曾試驗那自稱為使徒卻不是使徒的，看出他們是假的來。

<sup>3</sup>And hast borne, and hast patience, and for my name's sake hast laboured, and hast not fainted.

你也能忍耐，曾為我的名勞苦，並不乏倦。

<sup>4</sup>Nevertheless I have somewhat against thee, because thou hast left thy first love.

然而有一件事我要責備你，就是你把起初的愛心離棄了。

<sup>5</sup>Remember therefore from whence thou art fallen, and repent, and do the first works; or else I will come unto thee quickly, and will remove thy candlestick out of his place, except thou repent.

所以，應當回想你是從那裡墜落的，並要悔改，行起初所行的事。你若不悔改，我就臨到你那裡，把你的燈臺從原處挪去。

<sup>6</sup>But this thou hast, that thou hatest the deeds of the Nicolaitanes, which I also hate.

然而你還有一件可取的事，就是你恨惡尼哥拉一黨人的行為，這也是我所恨惡的。

<sup>7</sup>He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the tree of life, which is in the midst of the paradise of God.

聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽！得勝的，我必將神樂園中生命樹的果子賜給他吃。

<sup>8</sup>And unto the angel of the church in **Smyrna** write; These things saith the first and the last, which was dead, and is alive;

你要寫信給士每拿教會的使者，說：那首先的、末後的、死過又活的，說：

<sup>9</sup>I know thy works, and tribulation, and poverty, (but thou art rich) and I know the blasphemy of them which say they are Jews, and are not, but are the synagogue of Satan.

我知道你的患難，你的貧窮（你卻是富足的），也知道那自稱是猶太人所說的毀謗話，其實他們不是猶太人，乃是撒但一會的人。

<sup>10</sup>Fear none of those things which thou shalt suffer: behold, the devil shall cast some of you into prison, that ye may be tried; and ye shall have tribulation ten days: be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life.

你將要受的苦你不用怕。魔鬼要把你們中間幾個人下在監裡，叫你們被試煉，你們必受患難十日。你務要至死忠心，我就賜給你那生命的冠冕。

<sup>11</sup>He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; He that overcometh shall not be hurt of the second death.

聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽！得勝的，必不受第二次死的害。

**12**And to the angel of the church in **Pergamos** write; These things saith he which hath the sharp sword with two edges;

你要寫信給別迦摩教會的使者，說：那有兩刃利劍的，說：

**13**I know thy works, and where thou dwellest, even where Satan's seat is: and thou holdest fast my name, and hast not denied my faith, even in those days wherein Antipas was my faithful martyr, who was slain among you, where Satan dwelleth.

我知道你的居所，就是有撒但座位之處；當我忠心的見證人安提帕在你們中間、撒但所住的地方被殺之時，你還堅守我的名，沒有棄絕我的道。

**14**But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold the doctrine of Balaam, who taught Balac to cast a stumblingblock before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication.

然而，有幾件事我要責備你：因為在你那裡有人服從了巴蘭的教訓；這巴蘭曾教導巴勒將絆腳石放在以色列人面前，叫他們吃祭偶像之物，行姦淫的事。

**15**So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitanes, which thing I hate.

你那裡也有人照樣服從了尼哥拉一黨人的教訓。

**16**Repent; or else I will come unto thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.

所以，你當悔改；若不悔改，我就快臨到你那裡，用我口中的劍攻擊他們。

**17**He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the hidden manna, and will give him a white stone, and in the stone a new name written, which no man knoweth saving he that receiveth it.

聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽！得勝的，我必將那隱藏的嗎哪賜給他，並賜他一塊白石，石上寫著新名；除了那領受的以外，沒有人能認識。

**18**And unto the angel of the church in **Thyatira** write; These things saith the Son of God, who hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet are like fine brass;

你要寫信給推雅推喇教會的使者，說：那眼目如火燄、腳像光明銅的神之子說：

**19**I know thy works, and charity, and service, and faith, and thy patience, and thy works; and the last to be more than the first.

我知道你的行為、愛心、信心、勤勞、忍耐，又知道你末後所行的善事，比起初所行的更多。

**20**Notwithstanding I have a few things against thee, because thou sufferest that woman Jezebel, which calleth herself a prophetess, to teach and to seduce my servants to commit fornication, and to eat things sacrificed unto idols.

然而，有一件事我要責備你，就是你容讓那自稱是先知的婦人耶洗別教導我的僕人，引誘他們行姦淫，吃祭偶像之物。

**21**And I gave her space to repent of her fornication; and she repented not.

我曾給他悔改的機會，他卻不肯悔改他的淫行。

**22**Behold, I will cast her into a bed, and them that commit adultery with her into great tribulation, except they repent of their deeds.

看哪，我要叫他病臥在床。那些與他行淫的人，若不悔改所行的，我也要叫他們同受大患難。

**23**And I will kill her children with death; and all the churches shall know that I am he which searcheth the reins and hearts: and I will give unto every one of you according to your works.

我又要殺死他的黨類（原文是兒女），叫眾教會知道，我是那察看人肺腑心腸的，並要照你們的行為報應你們各人。

**24**But unto you I say, and unto the rest in Thyatira, as many as have not this doctrine, and which have not known the depths of Satan, as they speak; I will put upon you none other burden.

至於你們推雅推喇其餘的人，就是一切不從那教訓、不曉得他們素常所說撒但深奧之理的人，我告訴你們，我不將別的擔子放在你們身上。

**25**But that which ye have already hold fast till I come.

但你們已經有的，總要持守，直等到我來。

**26**And he that overcometh, and keepeth my works unto the end, to him will I give power over the nations:

那得勝又遵守我命令到底的，我要賜給他權柄制伏列國；

**27**And he shall rule them with a rod of iron; as the vessels of a potter shall they be broken to shivers: even as I received of my Father.

他必用鐵杖轄管（轄管：原文是牧）他們，將他們如同窯戶的瓦器打得粉碎，像我從我父領受的權柄一樣。

**28**And I will give him the morning star.

我又要把晨星賜給他。

**29**He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽！



## Wednesday: Revelation 3

<sup>1</sup>And unto the angel of the church in **Sardis** write; These things saith he that hath the seven Spirits of God, and the seven stars; I know thy works, that thou hast a name that thou livest, and art dead.

你要寫信給撒狄教會的使者，說：那有神的七靈和七星的，說：我知道你的行為，按名你是活的，其實是死的。

<sup>2</sup>Be watchful, and strengthen the things which remain, that are ready to die: for I have not found thy works perfect before God.

你要做醒，堅固那剩下將要衰微（原文是死）的；因我見你的行為，在我神面前，沒有一樣是完全的。

<sup>3</sup>Remember therefore how thou hast received and heard, and hold fast, and repent. If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee.

所以要回想你是怎樣領受、怎樣聽見的、又要遵守，並要悔改。若不儆醒，我必臨到你那裡，如同賊一樣。我幾時臨到，你也決不能知道。

<sup>4</sup>Thou hast a few names even in Sardis which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy.

然而在撒狄，你還有幾名是未曾污穢自己衣服的，他們要穿白衣與我同行，因為他們是配得過的。

<sup>5</sup>He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the book of life, but I will confess his name before my Father, and before his angels.

凡得勝的必這樣穿白衣，我也必不從生命冊上塗抹他的名；且要在我父面前，和我父眾使者面前，認他的名。

<sup>6</sup>He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽！

<sup>7</sup>And to the angel of the church in **Philadelphia** write; These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth;

你要寫信給非拉鐵非教會的使者，說：那聖潔、真實、拿著大衛的鑰匙、開了就沒有人能關、關了就沒有能開的，說：

<sup>8</sup>I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.

我知道你的行為，你略有一點力量，也曾遵守我的道，沒有棄絕我的名。看哪，我在你面前給你一個敞開的門，是無人能關的。

<sup>9</sup>Behold, I will make them of the synagogue of Satan, which say they are Jews, and are not, but do lie; behold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have loved thee.

那撒但一會的，自稱是猶太人，其實不是猶太人，乃是說謊話的，我要使他們來，在你腳前下拜，也使他們知道我是已經愛你了。

<sup>10</sup>Because thou hast kept the word of my patience, I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world, to try them that dwell upon the earth.

你既遵守我忍耐的道，我必在普天下人受試煉的時候，保守你免去你的試煉。

<sup>11</sup>Behold, I come quickly: hold that fast which thou hast, that no man take thy crown.

我必快來，你要持守你所有的，免得人奪去你的冠冕。

**12**Him that overcometh will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out: and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, which is new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God: and I will write upon him my new name.

得勝的，我要叫他在我神殿中作柱子，他也必不再從那裡出去。我又要將我神的名和我神城的名（這城就是從天上、從我神那裡降下來的新耶路撒冷），並我的新名，都寫在他上面。

**13**He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽！

**14**And unto the angel of the church of the **Laodiceans** write; These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God;

你要寫信給老底嘉教會的使者，說：那為阿們的，為誠信真實見證的，在神創造萬物之上為元首的，說：

**15**I know thy works, that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold or hot.

我知道你的行為，你也不冷也不熱；我巴不得你或冷或熱。

**16**So then because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will spue thee out of my mouth.

你既如溫水，也不冷也不熱，所以我必從我口中把你吐出去。

**17**Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing; and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked:

你說：我是富足，已經發了財，一樣都不缺；卻不知道你是那困苦、可憐、貧窮、瞎眼、赤身的。

**18**I counsel thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white raiment, that thou mayest be clothed, and that the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eyesalve, that thou mayest see.

我勸你向我買火煉的金子，叫你富足；又買白衣穿上，叫你赤身的羞恥不露出來；又買眼藥擦你的眼睛，使你能看見。

**19**As many as I love, I rebuke and chasten: be zealous therefore, and repent.

凡我所疼愛的，我就責備管教他；所以你要發熱心，也要悔改。

**20**Behold, I stand at the door, and knock: if any man hear my voice, and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.

看哪，我站在門外叩門，若有聽見我聲音就開門的，我要進到他那裡去，我與他他與我一同坐席。

**21**To him that overcometh will I grant to sit with me in my throne, even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.

得勝的，我要賜他在我寶座上與我同坐，就如我得了勝，在我父的寶座上與他同坐一般。

**22**He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽！

<p><b>2:1-7</b></p> <p><sup>1</sup>Unto the angel of the church of <b>Ephesus</b> write; These things saith he that <b>holdeth the seven stars in his right hand, who walketh in the midst of the seven golden candlesticks;</b> 你要寫信給以弗所教會的使者，說：那右手拿著七星、在七個金燈臺中間行走的，說：</p> <p><sup>2</sup><b>I know thy works,</b> and thy labour, and thy patience, and how thou canst not bear them which are evil: and thou hast tried them which say they are apostles, and are not, and hast found them liars: 我知道你的行為、勞碌、忍耐，也知道你不能容忍惡人。你也曾試驗那自稱為使徒卻不是使徒的，看出他們是假的來。</p> <p><sup>3</sup>And hast borne, and hast patience, and for my name's sake hast laboured, and hast not fainted. 你也能忍耐，曾為我的名勞苦，並不乏倦。</p> <p><sup>4</sup>Nevertheless I have somewhat against thee, because thou hast left thy first love. 然而有一件事我要責備你，就是你把起初的愛心離棄了。</p> <p><sup>5</sup><b>Remember</b> therefore from whence thou art fallen, and <b>repent,</b> and <b>do</b> the first works; or else I will come unto thee quickly, and will remove thy candlestick out of his place, except thou repent. 所以，應當回想</p>	<p><b>2:8-11</b></p> <p><sup>8</sup>And unto the angel of the church in <b>Smyrna</b> write; These things saith <b>the first and the last, which was dead, and is alive;</b> 你要寫信給士每拿教會的使者，說：那首先的、末後的、死過又活的，說：</p> <p><sup>9</sup><b>I know thy works,</b> and tribulation, and poverty, (but thou art rich) and I know the blasphemy of them which say they are Jews, and are not, but are the synagogue of Satan. 我知道你的患難，你的貧窮（你卻是富足的），也知道那自稱是猶太人所說的毀謗話，其實他們不是猶太人，乃是撒但一會的人。</p> <p><sup>10</sup>Fear none of those things which thou shalt suffer: behold, the devil shall cast some of you into prison, that ye may be tried; and ye shall have tribulation ten days: <b>be</b> thou <b>faithful</b> unto death, and <b>I will give thee a crown of life.</b> 你將要受的苦你不用怕。魔鬼要把你們中間幾個人下在監裡，叫你們被試驗，你們必受患難十日。你務要至死忠心，我就賜給你那生命的冠冕。</p> <p><sup>11</sup>He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; He that overcometh <b>shall not be hurt of the second death.</b> 聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽！得勝的，必不受第二次死的害。</p>	<p><b>2:12-17</b></p> <p><sup>12</sup>And to the angel of the church in <b>Pergamos</b> write; These things saith he <b>which hath the sharp sword with two edges;</b> 你要寫信給別迦摩教會的使者，說：那有兩刃利劍的，說：</p> <p><sup>13</sup><b>I know thy works,</b> and where thou dwellest, even where Satan's seat is: and thou <b>holdest fast</b> my name, and hast <b>not denied</b> my faith, even in those days wherein <b>Antipas</b> was my faithful martyr, who was slain among you, where Satan dwelleth. 我知道你的居所，就是有撒但座位之處；當我忠心的見證人安提帕在你們中間、撒但所住的地方被殺之時，你還堅守我的名，沒有棄絕我的道。</p> <p><sup>14</sup>But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold <b>the doctrine of Balaam</b>, who taught Balac to cast a stumblingblock before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication. 然而，有幾件事我要責備你：因為在你那裡有人服從了巴蘭的教訓；這巴蘭曾教導巴勒將絆腳石放在以色列人面前，叫他們吃祭偶像之物，行姦淫的事。</p> <p><sup>15</sup>So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitanes, which thing I hate. 你那裡也有人照樣服從了尼哥拉</p>	<p><b>2:18-29</b></p> <p><sup>18</sup>And unto the angel of the church in <b>Thyatira</b> write; These things saith the Son of God, who <b>hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet are like fine brass;</b> 你要寫信給推雅推喇教會的使者，說：那眼目如火燄、腳像光明銅的神之子說：</p> <p><sup>19</sup><b>I know thy works,</b> and charity, and service, and faith, and thy patience, and thy works; and the last to be more than the first. 我知道你的行為、愛心、信心、勤勞、忍耐，又知道你末後所行的善事，比起初所行的更多。</p> <p><sup>20</sup>Notwithstanding I have a few things against thee, because thou sufferest that woman <b>Jezebel</b>, which calleth herself a prophetess, to teach and to seduce my servants to commit fornication, and to eat things sacrificed unto idols. 然而，有一件事我要責備你，就是你容讓那自稱是先知的婦人耶洗別教導我的僕人，引誘他們行姦淫，吃祭偶像之物。</p> <p><sup>21</sup>And I gave her space to repent of her fornication; and she repented not. 我曾給他悔改的機會，他卻不肯悔改他的淫行。</p> <p><sup>22</sup>Behold, I will cast her into a bed, and them that commit adultery with her into great tribulation, except they <b>repent</b> of their deeds.</p>	<p><b>3:1-6</b></p> <p><sup>1</sup>And unto the angel of the church in <b>Sardis</b> write; These things saith he that <b>hath the seven Spirits of God, and the seven stars;</b> <b>I know thy works,</b> that thou hast a name that thou livest, and art dead. 你要寫信給撒狄教會的使者，說：那有神的七靈和七星的，說：我知道你的行為，按名你是活的，其實是死的。</p> <p><sup>2</sup><b>Be watchful,</b> and <b>strengthen</b> the things which remain, that are ready to die: for I have not found thy works perfect before God. 你要儆醒，堅固那剩下將要衰微（原文是死）的；因我見你的行為，在我神面前，沒有一樣是完全的。</p> <p><sup>3</sup><b>Remember</b> therefore how thou hast received and heard, and <b>hold fast,</b> and <b>repent.</b> If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee. 所以要回想你是怎樣領受、怎樣聽見的、又要遵守，並要悔改。若不儆醒，我必臨到你那裡，如同賊一樣。我幾時臨到，你也決不能知道。</p> <p><sup>4</sup>Thou hast a few names even in Sardis which have <b>not defiled</b> their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy. 然而在撒狄，你還有幾名是未曾污穢自己衣服</p>	<p><b>3:7-13</b></p> <p><sup>7</sup>And to the angel of the church in <b>Philadelphia</b> write; These things saith he that <b>is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth;</b> 你要寫信給非拉鐵非教會的使者，說：那聖潔、真實、拿著大衛的鑰匙、開了就沒有人能關、關了就沒有人能開的，說：</p> <p><sup>8</sup><b>I know thy works:</b> behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast <b>kept</b> my word, and hast <b>not denied</b> my name. 我知道你的行為，你略有一點力量，也曾遵守我的道，沒有棄絕我的名。看哪，我在你面前給你一個敞開的門，是無人能關的。</p> <p><sup>9</sup>Behold, I will make them of the synagogue of Satan, which say they are Jews, and are not, but do lie; behold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have loved thee. 那撒但一會的，自稱是猶太人，其實不是猶太人，乃是說謊話的，我要使他們來，在你腳前下拜，也使他們知道我是已經愛你了。</p> <p><sup>10</sup>Because thou hast <b>kept the word of my patience,</b> I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world, to try them that</p>	<p><b>3:14-22</b></p> <p><sup>14</sup>And unto the angel of the church of the <b>Laodiceans</b> write; These things saith <b>the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God;</b> 你要寫信給老底嘉教會的使者，說：那為阿們的、為誠信真實見證的、在神創造萬物之上為元首的，說：</p> <p><sup>15</sup><b>I know thy works,</b> that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold or hot. 我知道你的行為，你也不冷也不熱；我巴不得你或冷或熱。</p> <p><sup>16</sup>So then because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will spue thee out of my mouth. 你既如溫水，也不冷也不熱，所以我必從我口中把你吐出去。</p> <p><sup>17</sup>Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing; and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked: 你說：我是富足，已經發了財，一樣都不缺；卻不知道你是那困苦、可憐、貧窮、瞎眼、赤身的。</p> <p><sup>18</sup>I counsel thee to <b>buy</b> of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white raiment, that thou mayest be <b>clothed,</b> and that the shame of thy nakedness do not appear; and <b>anoint</b> thine eyes with eyesalve, that thou mayest see.</p>
---	--	--	--	--	---	--

<p>你是從那裡墜落的，並要悔改，行起初所行的事。你若不悔改，我就臨到你那裡，把你的燈臺從原處挪去。</p> <p><sup>6</sup>But this thou hast, that thou hatest the deeds of the Nicolaitanes, which I also hate. 然而你還有一件可取的事，就是你恨惡尼哥拉一黨人的行為，這也是我所恨惡的。</p> <p><sup>7</sup>He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh <b>will I give to eat of the tree of life, which is in the midst of the paradise of God.</b> 聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽！得勝的，我必將神樂園中生命樹的果子賜給他吃。</p>	<p>一黨人的教訓。 <sup>16</sup><b>Repent</b>; or else I will come unto thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth. 所以，你當悔改；若不悔改，我就快臨到你那裡，用我口中的劍攻擊他們。</p> <p><sup>17</sup>He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh <b>will I give to eat of the hidden manna, and will give him a white stone, and in the stone a new name written, which no man knoweth saving he that receiveth it.</b> 聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽！得勝的，我必將那隱藏的嗎哪賜給他，並賜他一塊白石，石上寫著新名；除了那領受的以外，沒有人能認識。</p>	<p>看哪，我要叫他病臥在床。那些與他行淫的人，若不悔改所行的，我也要叫他們同受大患難。</p> <p><sup>23</sup>And I will kill her children with death; and all the churches shall know that I am he which <b>searcheth the reins and hearts: and I will give unto every one of you according to your works.</b> 我又要殺死他的黨類（原文是兒女），叫眾教會知道，我是那察看人肺腑心腸的，並要照你們的行為報應你們各人。</p> <p><sup>24</sup>But unto you I say, and unto the rest in Thyatira, as many as have not this doctrine, and which have not known the depths of Satan, as they speak; <b>I will put upon you none other burden.</b> 至於你們推雅推喇其餘的人，就是一切不從那教訓、不曉得他們素常所說撒但深奧之理的人，我告訴你們，我不將別的擔子放在你們身上。</p> <p><sup>25</sup>But that which ye have already <b>hold fast</b> till I come. 但你們已經有的，總要持守，直等到我來。</p> <p><sup>26</sup>And he that overcometh, and <b>keepeth</b> my works unto the end, to him <b>will I give power over the nations:</b> 那得勝又遵守我命令到底的，我要賜給他權柄制伏列國；</p> <p><sup>27</sup>And he shall rule them with a rod of iron; as the vessels of a potter shall they be broken to shivers: even as I</p>	<p>的，他們要穿白衣與我同行，因為他們是配得過的。</p> <p><sup>5</sup>He that overcometh, <b>the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the book of life, but I will confess his name before my Father, and before his angels.</b> 凡得勝的必這樣穿白衣，我也必不從生命冊上塗抹他的名；且要在我父面前，和我父眾使者面前，認他的名。</p> <p><sup>6</sup>He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches. 聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽！</p>	<p>dwell upon the earth. 你既遵守我忍耐的道，我必在普天下人受試煉的時候，保守你免去你的試煉。</p> <p><sup>11</sup>Behold, I come quickly: <b>hold that fast</b> which thou hast, that no man take thy crown. 我必快來，你要持守你所有的，免得人奪去你的冠冕。</p> <p><sup>12</sup>Him that overcometh <b>will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out: and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, which is new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God: and I will write upon him my new name.</b> 得勝的，我要叫他在我神殿中作柱子，他也必不再從那裡出去。我又要將我神的名和我神城的名（這城就是從天上、從我神那裡降下來的新耶路撒冷），並我的新名，都寫在他上面。</p> <p><sup>13</sup>He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches. 聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽！</p>	<p>我勸你向我買火煉的金子，叫你富足；又買白衣穿上，叫你赤身的羞恥不露出來；又買眼藥擦你的眼睛，使你能看見。</p> <p><sup>19</sup>As many as I love, I rebuke and chasten: <b>be zealous therefore, and repent.</b> 凡我所疼愛的，我就責備管教他；所以你要發熱心，也要悔改。</p> <p><sup>20</sup>Behold, I stand at the door, and knock: if any man <b>hear</b> my voice, and <b>open</b> the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me. 看哪，我站在門外叩門，若有聽見我聲音就開門的，我要進到他那裡去，我與他一同坐席。</p> <p><sup>21</sup>To him that overcometh <b>will I grant to sit with me in my throne, even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.</b> 得勝的，我要賜他在我寶座上與我同坐，就如我得了勝，在我父的寶座上與他同坐一般。</p> <p><sup>22</sup>He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches. 聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽！</p>
---	--	---	--	---	--

received of my Father.

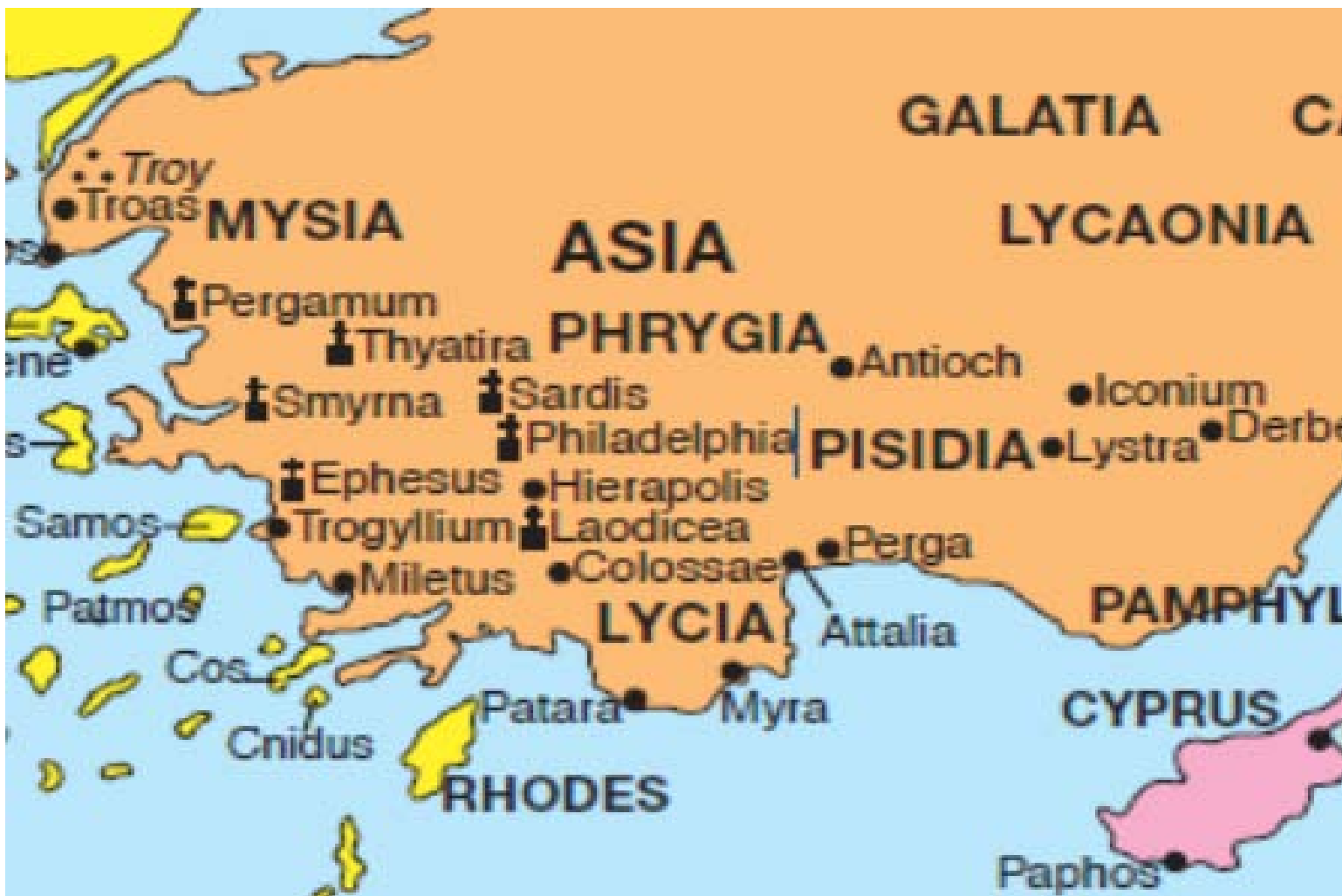
他必用鐵杖轄管（轄管：原文是牧）他們，將他們如同窯戶的瓦器打得粉碎，像我從我父領受的權柄一樣。

<sup>28</sup>And I will give him the morning star.

我又要把晨星賜給他。

<sup>29</sup>He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，就應當聽！





## Thursday: Revelation 4

<sup>1</sup>After this I looked, and, behold, a door was opened in heaven: and the first voice which I heard was as it were of a trumpet talking with me; which said, Come up hither, and I will shew thee things which must be hereafter. 此後，我觀看，見天上有門開了。我初次聽見好像吹號的聲音，對我說：你上到這裡來，我要將以後必成的事指示你。

<sup>2</sup>And immediately I was in the spirit: and, behold, a throne was set in heaven, and one sat on the throne. 我立刻被聖靈感動，見有一個寶座安置在天上，又有一位坐在寶座上。

<sup>3</sup>And he that sat was to look upon like a jasper and a sardine stone: and there was a rainbow round about the throne, in sight like unto an emerald. 看那坐著的，好像碧玉和紅寶石；又有虹圍著寶座，好像綠寶石。

<sup>4</sup>And round about the throne were four and twenty seats: and upon the seats I saw four and twenty elders sitting, clothed in white raiment; and they had on their heads crowns of gold. 寶座的周圍又有二十四個座位；其上坐著二十四位長老，身穿白衣，頭上戴著金冠冕。

<sup>5</sup>And out of the throne proceeded lightnings and thunderings and voices: and there were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God. 有閃電、聲音、雷轟從寶座中發出；又有七盞火燈在寶座前點著；這七燈就是神的七靈。

<sup>6</sup>And before the throne there was a sea of glass like unto crystal: and in the midst of the throne, and round about the throne, were four beasts full of eyes before and behind. 寶座前好像一個玻璃海，如同水晶。寶座中和寶座周圍有四個活物，前後遍體都滿了眼睛。

<sup>7</sup>And the first beast was like a lion, and the second beast like a calf, and the third beast had a face as a man, and the fourth beast was like a flying eagle. 第一個活物像獅子，第二個像牛犢，第三個臉面像人，第四個像飛鷹。

<sup>8</sup>And the four beasts had each of them six wings about him; and they were full of eyes within: and they rest not day and night, saying, Holy, holy, holy, LORD God Almighty, which was, and is, and is to come. 四活物各有六個翅膀，遍體內外都滿了眼睛。他們晝夜不住的說：聖哉！聖哉！聖哉！主神是昔在、今在、以後永在的全能者。

<sup>9</sup>And when those beasts give glory and honour and thanks to him that sat on the throne, who liveth for ever and ever, 每逢四活物將榮耀、尊貴、感謝歸給那坐在寶座上、活到永永遠遠者的時候，

<sup>10</sup>The four and twenty elders fall down before him that sat on the throne, and worship him that liveth for ever and ever, and cast their crowns before the throne, saying, 那二十四位長老就俯伏在坐寶座的面前敬拜那活到永永遠遠的，又把他們的冠冕放在寶座前，說：

<sup>11</sup>Thou art worthy, O Lord, to receive glory and honour and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are and were created. 我們的主，我們的神，你是配得榮耀、尊貴、權柄的；因為你創造了萬物，並且萬物是因你的旨意被創造而有的。

## Friday: Revelation 5

<sup>1</sup>And I saw in the right hand of him that sat on the throne a book written within and on the backside, sealed with seven seals.

我看見坐寶座的右手中有一書卷，裡外都寫著字，用七印封嚴了。

<sup>2</sup>And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book, and to loose the seals thereof?

我又看見一位大力的天使大聲宣傳說：有誰配展開那書卷，揭開那七印呢？

<sup>3</sup>And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.

在天上、地上、地底下，沒有能展開、能觀看那書卷的。

<sup>4</sup>And I wept much, because no man was found worthy to open and to read the book, neither to look thereon.

因為沒有配展開、配觀看那書卷的，我就大哭。

<sup>5</sup>And one of the elders saith unto me, Weep not: behold, the Lion of the tribe of Judah, the Root of David, hath prevailed to open the book, and to loose the seven seals thereof.

長老中有一位對我說：不要哭。看哪，猶大支派中的獅子，大衛的根，他已得勝，能以展開那書卷，揭開那七印。

<sup>6</sup>And I beheld, and, lo, in the midst of the throne and of the four beasts, and in the midst of the elders, stood a Lamb as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God sent forth into all the earth.

我又看見寶座與四活物，並長老之中有羔羊站立，像是被殺過的，有七角七眼，就是神的七靈，奉差遣往普天下去的。

<sup>7</sup>And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.

這羔羊前來，從坐寶座的右手裡拿了書卷。

<sup>8</sup>And when he had taken the book, the four beasts and four and twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden vials full of odours, which are the prayers of saints.

他既拿了書卷，四活物和二十四位長老就俯伏在羔羊面前，各拿著琴和盛滿了香的金爐；這香就是眾聖徒的祈禱。

<sup>9</sup>And they sung a new song, saying, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation;

他們唱新歌，說：你配拿書卷，配揭開七印；因為你曾被殺，用自己的血從各族、各方、各民、各國中買了人來，叫他們歸於神，

<sup>10</sup>And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.

又叫他們成為國民，作祭司歸於神，在地上執掌王權。

<sup>11</sup>And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne and the beasts and the elders: and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands;

我又看見且聽見，寶座與活物並長老的周圍有許多天使的聲音；他們的數目有千千萬萬，

**12**Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.

大聲說：曾被殺的羔羊是配得權柄、豐富、智慧、能力、尊貴、榮耀、頌讚的。

**13**And every creature which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I saying, Blessing, and honour, and glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.

我又聽見在天上、地上、地底下、滄海裡，和天地間一切所有被造之物，都說：但願頌讚、尊貴、榮耀、權勢都歸給坐寶座的和羔羊，直到永永遠遠！

**14**And the four beasts said, Amen. And the four and twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.

四活物就說：阿們！眾長老也俯伏敬拜。



## Saturday: Revelation 6

<sup>1</sup>And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts saying, “Come and see”.

我看見羔羊揭開七印中第一印的時候，就聽見四活物中的一個活物，聲音如雷，說：“你來！”

<sup>2</sup>And I saw, and behold a white horse: and he that sat on him had a bow; and a crown was given unto him: and he went forth conquering, and to conquer.

我就觀看，見有一匹白馬；騎在馬上的拿著弓，並有冠冕賜給他。他便出來，勝了又要勝。

<sup>3</sup>And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, “Come and see.”

揭開第二印的時候，我聽見第二個活物說：“你來！”

<sup>4</sup>And there went out another horse that was red: and power was given to him that sat thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another: and there was given unto him a great sword.

就另有一匹馬出來，是紅的，有權柄給了那騎馬的，可以從地上奪去太平，使人彼此相殺，又有一把大刀賜給他。

<sup>5</sup>And when he had opened the third seal, I heard the third beast say, “Come and see.” And I beheld, and lo a black horse; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.

揭開第三印的時候，我聽見第三個活物說：“你來！”我就觀看，見有一匹黑馬；騎在馬上的，手裡拿著天平。

<sup>6</sup>And I heard a voice in the midst of the four beasts say, “A measure of wheat for a penny, and three measures of barley for a penny; and see thou hurt not the oil and the wine.”

我聽見在四活物中似乎有聲音說：“一錢銀子買一升麥子，一錢銀子買三升大麥，油和酒不可糟蹋。”

<sup>7</sup>And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth beast say, “Come and see.”

揭開第四印的時候，我聽見第四個活物說：“你來！”

<sup>8</sup>And I looked, and behold a pale horse: and his name that sat on him was Death, and Hell followed with him. And power was given unto them over the fourth part of the earth, to kill with sword, and with hunger, and with death, and with the beasts of the earth.

我就觀看，見有一匹灰色馬；騎在馬上的，名字叫作死，陰府也隨著他。有權柄賜給他們，可以用刀劍、饑荒、瘟疫（註：“瘟疫”或作“死亡”）、野獸，殺害地上四分之一的人。

<sup>9</sup>And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for the word of God, and for the testimony which they held:

揭開第五印的時候，我看見在祭壇底下，有為神的道並為作見證被殺之人的靈魂

<sup>10</sup>And they cried with a loud voice, saying, “How long, O Lord, **holy and true**, dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?”

大聲喊著說：“聖潔真實的主啊！你不審判住在地上的人給我們伸流血的冤，要等到幾時呢？”

<sup>11</sup>And **white robes** were given unto every one of them; and it was said unto them, that they should rest yet for a little season, until their fellowservants also and their brethren, that should be killed as they were, should be fulfilled.

於是有白衣賜給他們各人，又有話對他們說：“還要安息片時，等著一同作僕人的和他們的弟兄，也像他們被殺，滿足了數目。”

<sup>12</sup>And I beheld when he had opened the sixth seal, and, lo, there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;

揭開第六印的時候，我又看見地大震動，日頭變黑像毛布，滿月變紅像血；

<sup>13</sup>And the stars of heaven fell unto the earth, even as a fig tree casteth her untimely figs, when she is shaken of a mighty wind.

天上的星辰墜落於地，如同無花果樹被大風搖動，落下未熟的果子一樣。

<sup>14</sup>And the heaven departed as a scroll when it is rolled together; and every mountain and island were moved out of their places.

天就挪移，好像書卷被捲起來；山嶺海島都被挪移，離開本位。

<sup>15</sup>And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bondman, and every free man, hid themselves in the dens and in the rocks of the mountains;

地上的君王、臣宰、將軍、富戶、壯士和一切為奴的、自主的，都藏在山洞和巖石穴裡，

<sup>16</sup>And said to the mountains and rocks, Fall on us, and hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lamb:

向山和巖石說：“倒在我們身上吧！把我們藏起來，躲避坐寶座者的面目和羔羊的忿怒，

<sup>17</sup>For the great day of his wrath is come; and who shall be able to stand?

因為他們忿怒的大日到了，誰能站得住呢？”

## Sunday: Revelation 7

<sup>1</sup>And after these things I saw four angels standing on the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.

此後，我看見四位天使站在地四角，執掌地上四方的風，叫風不吹在地上、海上，和樹上。

<sup>2</sup>And I saw another angel ascending from the east, having the seal of the living God: and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea,

我又看見另有一位天使，從日出之地上來，拿著永生神的印。他就向那得著權柄能傷害地和海的四位天使大聲喊著說：

<sup>3</sup>Saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, till we have **sealed** the servants of our God in their foreheads.

地與海並樹木，你們不可傷害，等我們印了我們神眾僕人的額。

<sup>4</sup>And I heard the number of them which were sealed: and there were sealed an hundred and forty and four thousand of all the tribes of the children of Israel.

我聽見以色列人各支派中受印的數目有十四萬四千。

<sup>5</sup>Of the tribe of Juda were sealed twelve thousand. Of the tribe of Reuben were sealed twelve thousand. Of the tribe of Gad were sealed twelve thousand.

猶大支派中受印的有一萬二千；流便支派中有一萬二千；迦得支派中有一萬二千；

<sup>6</sup>Of the tribe of Aser were sealed twelve thousand. Of the tribe of Nephthalim were sealed twelve thousand. Of the tribe of Manasses were sealed twelve thousand.

亞設支派中有一萬二千；拿弗他利支派中有一萬二千；瑪拿西支派中有一萬二千；

<sup>7</sup>Of the tribe of Simeon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Levi were sealed twelve thousand. Of the tribe of Issachar were sealed twelve thousand.

西緬支派中有一萬二千；利未支派中有一萬二千；以薩迦支派中有一萬二千；

<sup>8</sup>Of the tribe of Zabulon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Joseph were sealed twelve thousand. Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.

西布倫支派中有一萬二千；約瑟支派中有一萬二千；便雅憫支派中受印的有一萬二千。

<sup>9</sup>After this I beheld, and, lo, a great multitude, which no man could number, of all nations, and kindreds, and people, and tongues, stood before the throne, and before the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands;

此後，我觀看，見有許多的人，沒有人能數過來，是從各國、各族、各民、各方來的，站在寶座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕樹枝，

<sup>10</sup>And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sitteth upon the throne, and unto the Lamb.

大聲喊著說：願救恩歸與坐在寶座上我們的神，也歸與羔羊！

<sup>11</sup>And all the angels stood round about the throne, and about the elders and the four beasts, and fell before the throne on their faces, and **worshipped** God,

眾天使都站在寶座和眾長老並四活物的周圍，在寶座前，面伏於地，敬拜神，

<sup>12</sup>Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might, be unto our God for ever and ever. Amen.

說：阿們！頌讚、榮耀、智慧、感謝、尊貴、權柄、大力都歸與我們的神，直到永永遠遠。阿們！

<sup>13</sup>And one of the elders answered, saying unto me, What are these which are arrayed in white robes? and whence came they?

長老中有一位問我說：這些穿白衣的是誰？是從那裡來的？

<sup>14</sup>And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb.

我對他說：我主，你知道。他向我說：這些人是從大患難中出來的，曾用羔羊的血把衣裳洗白淨了。

<sup>15</sup>Therefore are they before the throne of God, and **serve** him day and night in his temple: and he that sitteth on the throne shall **dwell** among them.

所以，他們在神寶座前，晝夜在他殿中事奉他。坐寶座的主要用帳幕覆庇他們。

<sup>16</sup>They shall hunger no more, neither thirst any more; neither shall the sun light on them, nor any heat.

他們不再飢，不再渴；日頭和炎熱也必不傷害他們。

<sup>17</sup>For the Lamb which is in the midst of the throne shall **feed** them, and shall **lead** them unto living fountains of waters: and God shall **wipe away** all tears from their eyes.

因為寶座中的羔羊必牧養他們，領他們到生命水的泉源；神也必擦去他們一切的眼淚。